

# Le festival # 3 les possibles (S) poésies & arts

films  
lectures  
improvisations  
expositions  
musiques  
interventions  
balades

18/ 22 > AVRIL 2019

Morlaix  
Plounéour-Ménez  
Berrien  
Huelgoat

2019, UNE INTENTION

## DÉSASTRES

Cela fait bien longtemps que la poésie a quitté « les provinces les plus fleuries » (Baudelaire). Aujourd'hui, elle dit aussi les désastres, les murs absurdes, les frontières, les guerres... Guerres et conflits ne sont pas de simples manifestations innées ou la rançon d'une quelconque essence humaine. Faisons le pari d'une poésie qui comme l'écrasement des humanités et la sauvagerie des volontés de puissance et qui distingue les humbles de ceux qui se jugent comme supérieurs.

## FRAGMENTS

La poésie, composée de fragments, bribes d'une vision ou d'une chose qui a été cassée ou divisée, se tourne vers un réel où chacun est un « je » devenu parcellaire, côtoyant un « autre » lui-même. Et incite au doute sur un individu maître de tous ses gestes, commandant à sa volonté et à ses pensées, faites d'un seul tenant. Si la poésie favorise l'ère du soupçon, ce n'est guère au profit d'une perte de sens; chaque instant, ombre ou reflet, chaque fragment est soumis à une nécessité: rendre compte d'un aperçu d'humanité.

<https://festivallespossibles.wordpress.com>

Courriel : [festival-les-possibles@orange.fr](mailto:festival-les-possibles@orange.fr)

Tél. L'Autre Rive : 02 98 99 72 58

Tél. éditions isabelle sauvage : 02 98 78 09 61

## LE JEUDI 18 AVRIL

### MORLAIX

Librairie À la lettre thé  
(place de Viarmes)

- 19h *Arabat*: présentation des films réalisés par Caroline Cranskens et Élodie Claeys et du livre paru aux éditions isabelle sauvage

## LE VENDREDI 19 AVRIL

### MORLAIX

Atelier d'Yvon Follorou  
(cour des artistes, à côté des Moyens du bord,  
Manufacture des tabacs)

- 17h30 Lectures de Tarik Hamdan – en arabe par l'auteur et en français par Jean-Pascal Dubost –, Maël Guesdon et Valérie Rouzeau

- 19h30 Repas participatif

- 21h Performance *FIB\_R* par le duo Forages (Gladys Brégeon et Vincent Goudard)

## LE SAMEDI 20 AVRIL

### PLOUNÉOUR-MÉNEZ

Coat Malguen

- 10h-16h Portes ouvertes de l'atelier typographique des éditions isabelle sauvage

- 14h Lecture de Lou Raoul dans le jardin

## La crête des monts d'Arrée

- 10h Balade poétique en compagnie de Frédérique de Carvalho  
25 participants maximum, RDV Place de l'Église, PAF: 6 euros

Café-restaurant Roc'h Trédudon  
(place de l'Église)

- 17h30 Présentation des maisons d'édition La Crypte et Les Lisières, avec Christian Marsan, Maud Leroy et les auteurs présents

- 19h Petits plats, petites assiettes, un temps repas concocté par Soazig Joly  
Réservation obligatoire : [festival-les-possibles@orange.fr](mailto:festival-les-possibles@orange.fr)

- 20h30

- Lectures d'Ali Thareb – en arabe par l'auteur et en français par Souad Labbize –, Maël Guesdon et Frédérique de Carvalho
- Duo Christian Marsan (texte et voix) et Jules Thévenot (musique)

## ARABAT

### UN FILM DOCUMENTAIRE ET UN LIVRE

*Arabat* est né de la résidence de trois mois des auteures et vidéastes **Élodie Claeys** et **Caroline Cranskens**, organisée en 2018 par les éditions isabelle sauvage à l'ancienne Poste de Plounéour-Ménez, au cours de laquelle les a rejointes l'artiste **Agnès Dubart**. Le « résultat » de la rencontre se décline en deux volets, un film en deux parties indépendantes sur deux dvd et un ensemble de textes, photographies et dessins, le tout réuni dans un livre publié par les éditions.

Le titre, *Arabat*, signifiant en substance « ne pas », est inspiré d'un poème d'Anjela Duval (1905-1981), paysanne et poète bretonne dont les auteures se sont nourries tout au long de leur résidence entre deux hivers.

Livre et films sont « un jeu de regards, un échange de mots ».

Versant livre, se mêlent langage poétique, textes plus narratifs et dessins.

Versant films, deux parties d'environ 2h chacune, indépendantes et complémentaires, « à valeur d'ici et d'ailleurs », l'une, *Prises de terre*, se passant dans les monts d'Arrée, l'autre, *Au-Delà de Nous*, partout en France où il est question de collectifs, de résistance et de révolte... sachant que l'une et l'autre s'appellent et se répondent.

## LE DIMANCHE 14 AVRIL À 15H

### PLOUNÉOUR-MÉNEZ

Salle polyvalente (Projection – 2 x 2 h, avec pause)

## LE MARDI 23 AVRIL À 18H

### HUELGOAT

CinéArthus (Projection – 2 x 2 h, avec pause)

## LE DIMANCHE 21 AVRIL

### HUELGOAT

Points remarquables de la forêt de Huelgoat

- 11h-13h

*Forêt piégée*

Irruptions poétiques mises en scène par Séverine Valomet (La Quincaillerie)  
**Si vous souhaitez devenir brigadier poétique-piégeur :**  
[severinevalomet@laquincaillerie.com](mailto:severinevalomet@laquincaillerie.com)

### BERRIEN

Café-librairie L'Autre Rive

- 11h Présentation et discussion autour de l'anthologie de la nouvelle poésie arabe, établie et traduite par Souad Labbize, publiée par la Maison de la poésie Rhône-Alpes

- 14h Lecture de Souad Labbize

- 14h30 Lecture de Tarik Hamdan – en arabe par l'auteur et en français par Jean-Pascal Dubost – et temps d'échange avec l'association France Palestine Solidarité

- 16h Présentation de la Milice de la Culture avec Ali Thareb et les éditeurs

- 17h Lecture d'Ali Thareb – en arabe par l'auteur et en français par Souad Labbize

- 18h Pause musicale avec Kham Meslien

- 19h Petite restauration sur place possible à L'Autre Rive

- 20h30

- Lecture d'extraits du *Grand Troupeau* de Jean Giono par Sophie Hoarau
- Lectures de Valérie Rouzeau et Isabelle Pascal Cordier
- Lecture-concert *Kim m'apprivoise* par Lou Raoul et Kham Meslien

## LA MILICE DE LA CULTURE

### UN COLLECTIF DE POÈTES IRAKIENS

La Milice de la Culture est un collectif de poètes irakiens qui dénoncent les horreurs de la guerre par le biais de la poésie-performance. Mohamed Karim, Kadhém Khanjar, Mazin Mamoori et Ali Thareb, vêtus de la combinaison orange des condamnés à mort de l'État Islamique, se déplacent sur les traces de l'EI, récitant des poèmes depuis une cage de prisonniers, une ambulance ou au milieu d'un champ de mines. Parce que les mots ne suffisent plus à décrire la violence qui déchire leur pays et ses civils, ces performances lors desquelles ils flirtent littéralement avec la mort sont devenues un exutoire pour dénoncer l'indicible et l'absurdité d'une violence qui se banalise.

Ces auteurs commencent à être publiés en France: Kadhém Khanjar aux éditions Plaine Page (*Marchand de sang*, 2017) et La Crypte (*Promenade ceinturée d'explosif*, 2018), Mazin Mamoori chez Lanskine (*Cadavre dans une maison obscure*, 2018) et Ali Thareb aux éditions des Lisières (*Un homme avec une mouche dans la bouche*, 2018).

Nous avons voulu rendre hommage à ce groupe de poètes en invitant cette année deux de ces maisons d'édition et en participant, dans le cadre d'une **tournee française d'Ali Thareb**, à sa venue en Bretagne, accompagné de sa traductrice Souad Labbize et de son editrice Maud Leroy, non seulement à notre festival, mais aussi, en partenariat avec la Fédération des cafés-librairies de Bretagne, à la **librairie L'Ivraie à Douarnenez** (le vendredi 19 avril, à 20h30) et à la **Maison de la poésie de Rennes** (le mardi 23 avril à 19h).

## LE LUNDI 22 AVRIL

### HUELGOAT

Forêt de Huelgoat

- 10h Balade poétique en compagnie d'Isabelle Pascal Cordier  
25 participants maximum, RDV Café-librairie L'Autre Rive, PAF: 6 euros

## Galerie méandres

- 11h Rencontre avec les artistes Gladys Brégeon et Jeanne Le Sage

- 14h Lectures de Gladys Brégeon, Souad Labbize et Christian Marsan

## DEUX EXPOSITIONS, DEUX LIEUX, DEUX ARTISTES

GLADYS BRÉGEON ET JEANNE LE SAGE

## Pulsations

## DU SAMEDI 6 AU LUNDI 22 AVRIL

### MORLAIX

Médiathèque Les Ailes du temps

5, rue Gambetta – ouvert : mardi, 13h30/19h; merc. et ven., 10h/12h et 13h30/18h; sam., 10h/12h30 et 13h30/17h (fin de l'exposition le 20 avril).

### HUELGOAT

Galerie méandres

27, rue du Pouly – ouvert : tous les jours, 14h/18h, sauf le mardi.

L'exposition de **Gladys Brégeon** et **Jeanne Le Sage** propose une nouvelle confrontation des regards, par les sens et les techniques.

« Mentale, matérielle, virtuelle, l'image s'érige depuis sa propre faille – celle du regard – entre dedans et dehors, présence et absence, sujet et objet. Elle m'intéresse tant par son processus de formation que par sa finalité, aucunement figée. Par réciprocité, l'image interroge le phénomène de vision : depuis l'anatomie humaine aux appareils optiques, en passant par les dispositifs d'impressions, ce sont autant d'espaces réels ou fantasmés de gestation et d'apparition des images. » (Gladys Brégeon)

« Elle s'installe debout devant une toile, ni trop loin, ni trop près.

Après un temps à penser, regarder, méditer, elle y va, comme poussée par une nécessité. Elle avance, elle entre dedans.

Elle peint debout, face, contre.

La toile est un espace tactile, une matière souple, une peau vivante.

Des strates, encore, encore, sans penser à finir.

Une forme reconnaissable qui apparaît empêche de continuer.

Elle la dissout, déstabilise à nouveau, pour pouvoir poursuivre.

À un moment, après un long temps, c'est terminé.

Elle quitte. » (Brigitte Mouchel, à propos de Jeanne Le Sage)

## VERNISSAGES

### LE VENDREDI 5 AVRIL À 18H

Médiathèque Les Ailes du temps (Morlaix)

### LE SAMEDI 6 AVRIL À 18H

Galerie méandres (Huelgoat)

Concert de structures sonores Baschet par Sophie Chénet et Bénédicte Jucquois

## DEUX MAISONS D'ÉDITION INVITÉES

### LES ÉDITIONS DE LA CRYPTÉ

Depuis 1984, à Hagetmau dans les Landes, le prix de la Crypte récompense un jeune poète francophone de moins de 30 ans, qui n'a jamais été publié à compte d'éditeur. Devenue une maison d'édition, La Crypte ouvre alors ses portes à des poètes qui tentent de faire entendre une poésie exigeante et singulière. Depuis son renouvellement en 2012, la maison est dirigée par **Christian Marsan**.

### LES ÉDITIONS DES LISIÈRES

Fondées en 2016 par **Maud Leroy**, les éditions des Lisières abritent des voix poétiques. La poésie du livre n'est pas uniquement dans le texte édité, mais aussi dans la rencontre, dans le travail partagé, dans la façon de faire qui donnent naissance au livre, puis dans les rencontres, les échanges et l'ouverture que permet le livre. Convivialité et bibliodiversité sont deux concepts qui guident le travail des Lisières.

• Toutes les lectures, les rencontres, les projections et les improvisations sont en **ENTRÉE LIBRE**, participation aux frais bienvenue...

• **LE REPAS DU SAMEDI SOIR**, 20 avril, à Plounéour-Ménez – à un prix très raisonnable, concocté par Soazig Joly (Les jardins de pleine terre) – est **À RÉSERVER**: écrire à [festival-les-possibles@orange.fr](mailto:festival-les-possibles@orange.fr)



# LES AUTEURS

**GLADYS BRÉGEON** Voir « Les plasticiennes ».

## FRÉDÉRIQUE DE CARVALHO

Née en 1957, Frédérique de Carvalho s'attache dans son écriture à la poésie du lieu ; il s'agit pour elle d'« entrer en écriture comme [elle] entre en paysage » — ses titres le disent : (*Journal du cheminement parmi, Déménager l'enfance et 3 montagnes & 2 océans* (tous publiés chez Propos 2 éditions, en 2014, 2017 et 2018). Comme l'a souligné Ludovic Degroote sur *Poezibao* à propos de son dernier livre, il y a chez elle toujours ce « double espace, extérieur et intérieur ». Par son minimalisme, elle cherche par ailleurs à dire ce qui dans la parole de tous les jours « sort » mal, rate autant par douleur, joie, pudeur que par tâtonnements, approximation et maladresse.



## ISABELLE PASCAL CORDIER

Née à Lyon, ayant grandi dans les Alpes du Sud, Isabelle Pascal Cordier vit aujourd'hui en Savoie où elle exerce le métier de psychologue et psychanalyste. *Nous, nuit*, paru aux éditions de la Crypte en 2018, est son premier recueil.



## MAËL GUESDON

Maël Guesdon est né en 1983 à Paris. Docteur en philosophie et sciences sociales de l'EHESS, il a mené à bien une thèse consacrée au concept de ritournelles dans l'œuvre de Gilles Deleuze et de Félix Guattari. Il a co-fondé, avec Marie de Quatrebarbes et Benoît Berthelier, la revue de poésie et de traduction *La Tête et les Cornes*, et a récemment contribué aux revues *RIP, Faire, Espace(s), Diacritik, Muscle, Chimères*. Il a notamment publié, aux éditions de la Crypte en 2013, *Sorgue* (prix de la Crypte – Jean Lalaude 2013) et *Voire* aux éditions José Corti (2014).



## TARIK HAMDAN

Né en 1984, Tarik Hamdan est un poète palestinien, également musicien et journaliste. Il a publié son premier recueil de poésie en arabe, *Hayna Kuntu Haywanan Mânâwiyân* (*Quand j'étais un spermatozoïde*), en 2011. Ses poèmes ont été traduits en coréen, en espagnol, en français, ainsi qu'en



néerlandais. Il est le rédacteur en chef du magazine culturel palestinien *Filistin Ashabab* depuis 2008, et contribue régulièrement en tant que critique d'art et de littérature à plusieurs médias comme le quotidien libanais *Al-Akhar*. Son premier recueil en français, *Rire et gémissement*, a paru en mai 2018 aux éditions Plaine Page.

[Chaque année, les associations Poésie et pas de côté, dans le cadre des Possible(s), et Dixit Poétic (Brocéliande) projettent de programmer au moins un auteur en commun. Cette invitation – souvent à des dates éloignées – prend place dans une entente commune à défendre la poésie contemporaine, la poésie « en train de s'écrire ». Tarik Hamdan est notre première invitation partagée : il sera également invité par Dixit Poétic à l'automne 2019.]

## SOUAD LABBIZE

Souad Labbize a vécu à Alger et à Tunis avant de s'établir à Toulouse. Poète et traductrice, elle a publié en 2017 trois recueils de poésie, *Brouillons amoureux* (Les Lisières), *Une échelle de poche pour atteindre le ciel* (Al Manar) et *Je rends grâce à l'@* (Les Écrits 9), ainsi que, en 2011, un roman, *J'aurais voulu être un escargot* (Séguier, 2011 ; rééd. Az'art atelier, 2017). En 2018, elle établit et traduit une anthologie de la nouvelle poésie arabe, publiée par la Maison de la poésie Rhône-Alpes. Elle a également traduit les recueils des poètes irakiens Aya Mansour, Ali Thareb et Fadhil Al-Azzawi aux éditions des Lisières et *Seule sur cette planète* de Violette Abu Jalad à paraître chez Lanskine. Un recueil de poèmes, *Baluchon d'exil*, sortira prochainement aux éditions Bruno Doucey et un récit traduit en deux langues, *Enjamber la flaque où se reflète l'enfer*, aux éditions lxe en avril 2019.



## CHRISTIAN MARSAN

Publié par les éditions de la Crypte, Christian Marsan en est devenu président en 2012. C'est sous son impulsion que les éditions, tout en restant fidèles au projet de leurs créateurs, ont connu leur récent développement. Passeur, mais aussi poète, il publiera prochainement

son prochain recueil : *Portraits et fantômes*. Empruntant les mots du célèbre poète argentin Roberto Juarroz, ce que je cherche dit-il, c'est faire résonner « les cloches du silence ». Il a notamment publié *Le Vivant effaré, Au pied de mon arbre* et *Le Ciel où je tombe* (La Crypte, 1990, 2013 et 2015).

## LOU RAOUL

Née en Bretagne dans un milieu bilingue français-breton qui façonne sa perception des choses, Lou Raoul est très tôt sensibilisée au rapport au monde des personnes à travers les langues qui leur sont familières. Son travail d'écriture, qui oscille entre prose narrative et poétique, creuse, par le biais de personnages, la question des identités et de l'altérité. Elle a publié, depuis 2010, une dizaine de titres. Quatre recueils sont parus aux éditions isabelle sauvage (*Les jours où Else*, 2011 ; *Else avec elle*, 2012, prix PoésYvelines 2013 ; *Traverses*, 2014 ; et *Otok*, 2017). Elle donne des lectures publiques de ses textes, participe à des rencontres et à des résidences d'écrivain en France et dans d'autres pays d'Europe, anime des ateliers d'écriture et de la parole, coopère avec d'autres artistes, comme avec le musicien Kham Meslien pour la lecture-concert *Kim m'apprivoise*.



## VALÉRIE ROUZEAU

Née en 1967 à Cosne-sur-Loire, Valérie Rouzeau lit, écrit ou traduit des poèmes, notamment plusieurs recueils de Sylvia Plath et de Williams Carlos Williams. Face au monde qui déraile, Valérie Rouzeau fait front : elle érige ardemment un mur de poèmes, seule manière de poursuivre « le dur métier de vivre ». Elle a publié, entre autres, *Pas revoir*



(*Le Dé bleu*, 1999) et *Neige rien* (Unes, 2000), tous deux réunis et réédités dans la collection « La petite vermillon » (La Table Ronde, 2010), *Va où* (Le Temps qu'il fait, 2002 ; rééd. La Table Ronde, 2015), *Quand je me deux* (Le Temps qu'il fait, 2009), *Ma ténèbre* (Contre-Allées, 2012), *Vrouz* et *Sens averse* (La Table Ronde, 2012 et 2018).

## ALI THAREB

Né en 1988 peu après la fin de la guerre Iran-Irak, Ali Thareb a grandi et vit à Babel en Irak. Habiter en poète un monde en guerre, c'est ce que fait Ali Thareb corps et âme. Également performer, il fait partie d'un collectif de poètes, la Milice de la Culture. Son premier recueil, *Un vide blanc éclatant*, a paru en 2015 aux éditions Akad (Londres), suivi de *Je me souviendrai que je suis un chien et te mordrai, toi le monde* en 2016 et de *So, you will not see throw my old shoes* en 2017, tous deux aux éditions Makhtootat (Ryswick, Pays-Bas). Une anthologie avec la Milice de la Culture est également parue chez cet éditeur. En 2018, il a publié *Un homme avec une mouche dans la bouche* aux éditions des Lisières.



## LA QUINCAILLE / SÉVERINE VALOMET ET SOPHIE HOARAU

La Quincaille est une « fabrique artistique » née à Poullaouen (Finistère), réunissant une compagnie de théâtre professionnelle et une activité de résidences d'artistes.

- **Séverine Valomet**, comédienne, développe des spectacles, installations où se mêlent poésie et insolite. Elle compose avec des habitants-piégeurs un parcours poétique pour les promeneurs du dimanche en forêt de Huelgoat.
- La costumière et comédienne **Sophie Hoarau** construit ses projets de scène avec la langue poétique comme matière première. Pour le festival, elle lira des extraits du réquisitoire pacifiste *Le Grand Troupeau* de Jean Giono (éditions Gallimard, 1931).

# LES MUSICIENS

## KHAM MESLIEN

Musicien curieux et exigeant, Kham Meslien accompagne de nombreux projets. Au long de son itinéraire de contrebassiste polymorphe, il développe un intérêt pour toutes formes d'expression artistique. Il saisit les rencontres nouvelles et insolites entre les arts, dès que celles-ci accordent une large place à l'improvisation. Outre le groupe Lo'jo dont il fait partie, il a travaillé avec Robert Plant, Santa Macairos Orkestar, Sweetback, Thomas Pitot et Batlik, Kwal (Vincent Loiseau) ou encore Kent.



## JULES THÉVENOT

Poly-guitariste dont l'inspiration et les sons, qu'ils puisent dans l'acoustique ou l'électronique, se développent dans l'accompagnement, la composition et l'improvisation, Jules Thévenot propose depuis plusieurs années des créations sonores et musicales autour d'univers artistiques – que ceux-ci soient à base de mots, de tableaux, de photos ou de lieux – auxquels il offre contrepoints, résonances et prolongements.



## VINCENT GOUDARD

De formation scientifique, Vincent Goudard conçoit depuis 2003 des musiques et des instruments électroniques pour la scène ou sous forme d'installations interactives. Il a collaboré avec divers artistes : Cécile Babiole, Serge De Laubier, György Kurtag Jr., Luis Pasina, participé à de nombreux festivals dont Nemo (Paris), Transmediale 2010 (Berlin), Elektra 2010 (Montréal), Ososphere 2011 (Strasbourg), et travaillé au sein de différentes structures de recherche (IRCAM, LaBRI, LAM) sur des modèles d'interaction pour la lutherie numérique.



# LES PLASTICIENNES

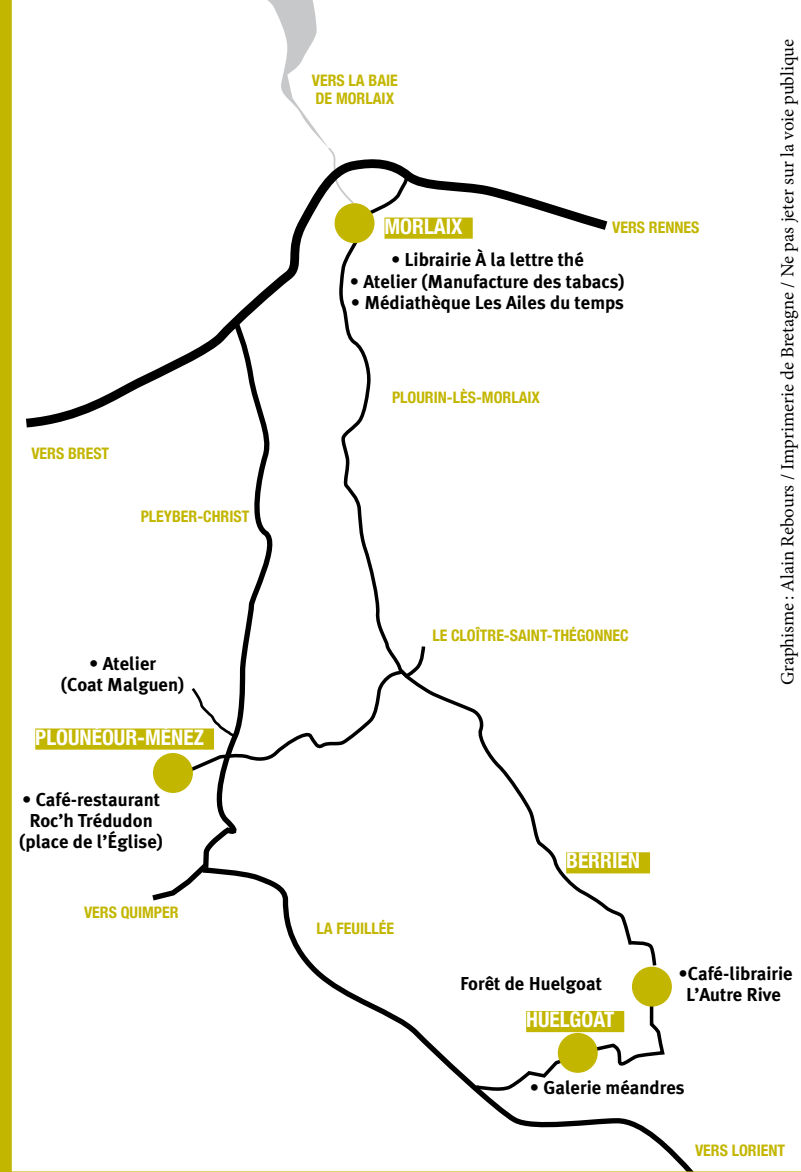
## GLADYS BRÉGEON

Gladys Brégeon, née en 1981, diplômée des Beaux-Arts de Paris et de l'université Paris VIII, mêle écriture et image (photographie, dessin et gravure), « deux langues du trait » qui dialoguent et se confrontent plus qu'elles ne s'illustrent, notamment par le biais du livre d'artiste. Traits gravés/dessinés et récits poétiques articulent une langue, entre chirurgie et archéologie, de l'image du corps au corps de l'image. Outre de nombreux livres d'artiste, elle a publié en 2015, aux éditions isabelle sauvage, le diptyque *Couches* et *J'ai connu le corps de ma mère*.



## JEANNE LE SAGE

Née en 1965, Jeanne Le Sage a fréquenté l'atelier de l'académie Charpentier, l'École du Louvre, ainsi que l'École nationale supérieure des Beaux-Arts, à Paris. Elle vit et travaille dans les Côtes-d'Armor. Elle s'exprime en général à l'huile, sur des toiles de très grand format. Son œuvre, abstraite, même si l'on y distingue des formes évocatrices du réel, résulte d'une relation poignante et profonde avec la nature et le monde.



## à l'initiative de...

- CAFÉ-LIBRAIRIE L'AUTRE RIVE [autrerive.hautetfort.com](http://autrerive.hautetfort.com)
- POÉSIE ET PAS DE CÔTÉ – ÉDITIONS ISABELLE SAUVAGE [editionsisabellesauvage.fr](http://editionsisabellesauvage.fr)

## avec la participation de...

- ÉDITIONS DE LA CRYPTÉ (HAGETMAU) [www.editionsdelacrypte.fr](http://www.editionsdelacrypte.fr)
- ÉDITIONS DES LISIÈRES (NYONS) [editionsdeslisieres.com](http://editionsdeslisieres.com)
- GALERIE MÉANDRES (HUELGOAT) [www.meandres.art](http://www.meandres.art)
- LA QUINCAILLE (POULLAOUEN) [laquincaille.com](http://laquincaille.com)
- MÉDIATHÈQUE LES AILES DU TEMPS (MORLAIX)
- LES MOYENS DU BORD (MORLAIX) [lesmoyensdubord.wordpress.com](http://lesmoyensdubord.wordpress.com)
- LIBRAIRIE À LA LETTRE THÉ (MORLAIX) [alalettrethe.blogspot.com](http://alalettrethe.blogspot.com)
- DIXIT POÉTIC (PAIMPONT) [dixitpoetic.fr/](http://dixitpoetic.fr/)

## et le soutien de...

L'IMPRIMERIE DE BRETAGNE, MORLAIX ; CALIBREIZH, FÉDÉRATION DES CAFÉS-LIBRAIRIES DE BRETAGNE ; LES COMMUNES DE PLOUNÉOUR-MÉNEZ ET DE BERRIEN ; MORLAIX COMMUNAUTÉ ; MONTS-D'ARRÉE COMMUNAUTÉ ; LE CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU FINISTÈRE ; LA RÉGION BRETAGNE ; LA SOFIA/ACTION CULTURELLE

